

**Zeitschrift:** Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung  
**Herausgeber:** Schweizerische Stiftung Für das Alter  
**Band:** 38 (1960)  
**Heft:** 4

**Artikel:** La Vie de Château dans la Maison du Bonheur  
**Autor:** G.G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-722894>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

len. Das Chronischkrankenheim, das im Entstehen ist, stellt eine erste Bauetappe dar. Es wird zwei Bettentrakte, einen Betriebs- trakt und einen Personaltrakt für das interne Personal umfassen. Der östliche Bettentrakt enthält drei übereinander angeordnete Stationen mit je 28 Krankenbetten; der südliche Bettentrakt umfasst ebenfalls drei Stationen mit je 32 Krankenbetten. Mit Ausnahme von je drei Einbettenisolierzimmern und drei Zimmern zu drei Betten handelt es sich durchwegs um Zweierzimmer mit einer Grundfläche von 18,9 m<sup>2</sup>. Dies ergibt zusammen 180 Betten in 90 Zimmern.

Der vom Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamt ab- geschlossene Vertrag mit dem Diakonats Bethesda enthält im wesentlichen folgende Bestimmungen:

Die Stadt gewährte dem Diakonats Bethesda für die Errichtung eines Pflegeheimes in Küsnacht-Itschnach ein grundpfand- gesichertes Darlehen im Betrage von Fr. 800 000.—, das nach Massgabe des Baufortschrittes in Raten ausbezahlt wird. Die für das Darlehen zu errichtende Grundpfandverschreibung steht im II. Rang mit einem Vorrang von höchstens Fr. 5 000 000.— und mit der Bestimmung, dass dem Kanton Zürich für ein allfälliges Darlehen in gleicher Höhe ein Pfandrecht im nämlichen Range eingeräumt werden dürfe. Das Darlehen ist bis auf weiteres unverzinslich.

Das neue Heim ist im Rohbau beinahe fertig. Wir dürfen dem Diakonats Bethesda sehr dankbar sein, dass es diese zeitgemässe Initiative zur Erstellung dieses Heimes ergriffen hat. Es leistet damit einen überaus nützlichen Beitrag zur Lösung eines drin- genden Problems, welches die ganze Volksgemeinschaft angeht. In diesem Sinn erschien es auch selbstverständlich, dass die städtischen Behörden die nötigen Mittel bereitgestellt haben, um das Projekt zu unterstützen und seine Verwirklichung zu ermög- lichen.

## **La Vie de Château dans la Maison du Bonheur**

Nous avons déjà présenté à nos lecteurs la fameuse «Maison de vacances des anciens», unique en son genre, que le maire de Plainpalais/Genève, Harry-Marc, a créée à Viry/Savoie, dans un cadre admirable de verdure. Cette maison répond à un éminent  
117 besoin, et nous ne pouvons qu'espérer que d'autres suivront ce bel

exemple. A défaut d'un rapport direct, nous reproduisons ici la publication d'un collaborateur romand concernant les vacances de 1959.

La saison de vacances, qui a débuté le 9 juin et qui s'est terminée le 24 septembre, a permis cette année d'offrir un «séjour à l'étranger» à 130 vieillards, dont la plupart ne connaissaient les vacances que par les récits de ceux qui sont mieux favorisés par la fortune.

Pour beaucoup d'entre eux il a fallu attendre l'automne de leur vie pour goûter à de véritables et insouciantes vacances. Ils viennent de tous les quartiers de la ville et pour les accueillir Harry-Marc a un seul critère — pas d'enquêtes aussi vexantes qu'inutiles — qu'ils soient au bénéfice de l'Aide cantonale à la vieillesse ou recommandés par des institutions comme le Service social de l'Hôpital cantonal.

Ils sont accueillis à Viry par équipes de 18 et les femmes prédominent. Ce sont des automobilistes complaisants qui les conduisent, mais par le chemin des écoliers, car tout commence par une promenade en Haute-Savoie. Les vacances débutent déjà sur la route. Pendant le séjour, des artistes venus spécialement, offrent un programme de variétés un samedi soir et l'autre samedi est consacré à une nouvelle balade en voitures.

Si l'on sait que, pendant toute la saison, c'est le souriant Harry-Marc qui a préparé *lui-même* la cuisine, est-il besoin de préciser que les pensionnaires ont été choyés? Chaque dimanche du poulet et tous les vendredis de la sole, parfois avec crevettes. Certains n'en avaient jamais vues de leur vie et crurent, tout d'abord, à d'étranges . . . carottes.

Samedi 5 septembre, le Comité de fondation s'était réuni à Viry et le vice-président, M. François Graisier, au milieu des applaudissements des pensionnaires, dont les yeux pétillaient de bonheur, dit en toute simplicité ce qu'a fait et continue de faire le merveilleux Harry-Marc.

G. G.

## **Alterssiedlung und Altersheim in nachbarlicher Beziehung zum Kindergarten**

Bekanntlich gehört es zum Lehrgang der Schule für Sozialarbeit in Zürich, dass die Schülerinnen vor dem Abschluss eine Diplomarbeit verfassen müssen, die auf eigenen Untersuchungen über irgendein Problem aus der sozialen Arbeit beruhen muss. Wir 118